

1. Record Nr.	UNINA9910797769003321
Titolo	Audiovisual Translation in a Global Context [[electronic resource] ] : Mapping an Ever-changing Landscape // edited by Jorge Díaz Cintas, Rocío Baños Piñero
Pubbl/distr/stampa	London : , : Palgrave Macmillan UK : , : Imprint : Palgrave Macmillan , 2015
ISBN	1-137-55289-1
Edizione	[1st ed. 2015.]
Descrizione fisica	1 online resource (310 p.)
Collana	Palgrave Studies in Translating and Interpreting
Classificazione	LAN023000PER004000PER010000
Disciplina	777
Soggetti	Translation and interpretation Motion pictures and television Literature—Translations Translation Screen Studies Translation Studies
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Machine generated contents note: -- 1. Introduction / Rocío Baños Piñero and Jorge Díaz Cintas -- PART I: ADDRESSING QUALITY -- 2. Institutional Audiovisual Translation: A (Shop) Window on the World / Adrian Fuentes-Luque -- 3. Accuracy Rate in Live Subtitling: The NER Model / Pablo Romero-Fresco and Juan Martínez Pérez -- 4. Synchronized Subtitles in Live Television Programmes / Mercedes de Castro, Luis Puente Rodríguez and Belén Ruiz Mezcuá -- 5. Cross-fertilization between Reception Studies in Audio Description and Interpreting Quality Assessment: The Role of the Describer's Voice / Emilia Iglesias Fernández, Silvia Martínez Martínez and Antonio Javier Chica Nunez -- PART II: TARGETING THE AUDIENCE -- 6. Audio Describing for an Audience with Learning Disabilities in Brazil: A Pilot Study / Eliana P. C. Franco, Deise M. Medina Silveira and Barbara C. dos Santos Carneiro -- 7. Analysing Redubs: Motives, Agents and Audience Response / Serenella Zanotti -- 8. Subtitling in the Era of the Blu-ray / Nicolás Sánchez -- 9. The MultilingualWeb (MLW) Project: A

Collaborative Approach and a Challenge for Translation Studies / Cristina Valde;s -- PART III: MAPPING PROFESSIONAL PRACTICES -- 10. Professional Realities of the Subtitling Industry: The Subtitlers' Perspective / Arista Szu-Yu Kuo -- 11. The Pros and Cons of Using Templates in Subtitling / Kristijan Nikolic -- 12. Signing and Subtitling on Polish Television: A Case of (In)accessibility / Renata Mliczak -- 13. Voiceover as Spoken Discourse / Agata Holobut -- 14. Dubbing Directors and Dubbing Actors: Co-authors of Translation for Dubbing / Regina Mendes -- 15. Audio Description in Hong Kong / Dawning Leung.

---

Sommario/riassunto

This book offers an up-to-date survey of the present state of affairs in Audiovisual Translation, providing a thought-provoking account of some of the most representative areas currently being researched in this field across the globe. The book discusses theoretical issues and provides useful and practical insights into professional practices.

---